

# Adventi ének

egy XVIII. századi francia misekönyvből

Szedő Dénes fordítása

Kodály Zoltán 1943. (1882-1967)

♩ = 58  
*pp*

Soprano

Jö - vel, jö - vel Im - má - nu - el, Csak té - ged á - hit

Bass

Jö - vel, jö - vel Im - má - nu - el, Csak té - ged á - hit

5 *cresc.*

S.

Iz - rá - el, És hoz - zád só - hajt un - ta - lan, Mert

B.

Iz - rá - el, És hoz - zád só - hajt un - ta - lan, Mert

10 *f*

S.

Is - ten hí - ján hon - ta - lan. Meg - lásd, meg - lásd, ó

A.

Meg - lásd, meg - lásd, ó

B.

Is - ten hí - ján hon - ta - lan. Meg - lásd, meg - lásd, ó

15

S.

Iz - rá - el, Hogy el - jö - vend Im - má - nu - el.

A.

Iz - rá - el, Hogy el - jö - vend Im - má - nu - el.

B.

Iz - rá - el, Hogy el - jö - vend Im - má - nu - el.

19

S. *mf*  
 Jö - vel, ó, Jesz - sze vesz - sze - je, És

A.  
*mf*  
 ó, Jesz - sze vesz - sze - je,

B.  
*mf*  
 Jö - vel, ó, Jesz - sze vesz - sze - je, És állj a rossz - nak

24

S.  
 állj a rossz - nak el - le - ne! A mély - ből, mely már el - te -

A.  
 És állj a rossz - nak el - le - ne! A mély - ből, mely már el - te -

B.  
 el - le - ne! A mély - ből, mely már el - te - met, S a

29

S. *f*  
 met, S a tűz - ne e - mész - sze né - ped! Meg - lásd, meg -

A. *f*  
 met, S a tűz - ne e - mész - sze né - ped! Meg - lásd, meg -

B. *f*  
 tűz - ből mentsd ki né - - pe - det! Meg - lásd, Meg -

33

S.  
 lásd, ó Iz - rá - el, Hogy el - jö - vend Im - má - nu - el.

A.  
 lásd, ó Iz - rá - el, Hogy el - jö - vend Im - má - nu - el.

B.  
 lásd, ó Iz - rá - el, Hogy el - jö - vend Im - má - nu - el.

38

S. *f*  
 Jö - vel, jö - vel, ó, nap - ke - let, Ím ár - va né - ped

A. *f*  
 Jö - vel, jö - vel, ó, nap - ke - let, Ím

B. *f*  
 Jö - vel, jö - vel, ó, nap - ke - let, Ím

43

S. *dim.*  
 köl - tö - get; Törd át a sú - rú éj - kö - dét, És

A.  
 ár - va né - ped köl - tö - get; Törd át a sú - rú éj - kö -

B. *dim.*  
 ár - va né - ped köl - tö - get; Törd át a sú - rú éj - kö -

48

S. *pp* *rall.* *f* *tempo*  
 osz-lasd gyá-szát szer - te - szét! Meg - lásd, meg - lásd, ó

A. *pp* *f*  
 dét, És gyá-szát szer - te - szét! Meg - lásd, meg - lásd,

B. *pp* *f*  
 dét, És gyá-szát szer - te - szét! Meg - lásd, meg - lásd,

53

S.  
 Iz - rá - el, Hogy el - jö - vend Im - má - nu - el.

A. *p*  
 ó Iz - rá - el, Hogy el - jön Im - má - nu - el. Jö -

B.  
 ó Iz - rá - el, Hogy el - jön Im - má - nu - el.

57

S. *p* Jö - vel, ó, Dá - vid ad - ta kulcs, Hogy fé - nyes - sé - ges *dim.*

A. vel, ó, Dá - vid ad - ta kulcs, Hogy fé - nyes - sé - ges nap - ra *dim.*

B. *p* Jö - vel, ó, Dá - vid ad - ta kulcs, Hogy - fé - nyes - sé - ges *dim.*

62

S. *pp* *sost.* tempo *cresc.* nap - ra gyújts, A menny-or-szág-ba tárj u - tat, Ne le - gyen

A. *pp* gyújts, A menny-or-szág-ba tárj - u - tat, Ne le - gyen ré - szünk

B. *pp* nap - ra gyújts, Tárj menny - be u - tat, Ne - le - gyen

67

S. *f* ré - szünk kár - ho - zat! Meg - lásd, meg - lásd, ó

A. *f* kár - ho - zat! Meg - lásd, meg - lásd, ó

B. *f* ré - szünk kár - ho - zat! Meg - lásd, meg - lásd, ó

71

S. *dim.* *p* Iz - rá - el, Hogy el - jö - vend Im - má - nu - el. Jö -

A. Iz - rá - el, Hogy el - jö - vend Im - má - nu - el.

B. Iz - rá - el, Hogy el - jö - vend Im - má - nu - el. Jö - *p*

75

S. vel, jö - vel, ó, nagy — ki - rály, Ki Si - naj hegy-ről szó - la -

A. *p* Jö - vel, ó, nagy — ki - rály, Ki Si - naj hegy-ről

B. vel, jö - vel, ó, nagy - ki - rály, Ki Si - naj hegy-ről szó - la -

80 *cresc.*

S. lál, Hogy tör-vényt lás - sál né - pe - den, Jöjj fen - sé - ged - nek

A. szó - la - lál, Hogy tör-vényt lás - sál né - pe - den, Jöjj fen - sé -

B. lál, Hogy tö - vényt lás - sál né - pe - den, Jöjj fen - sé - ged - nek

85 *f* *ff*

S. tel - jé - ben! Meg - lásd, meg - lásd, ó Iz - rá - el, Hogy

A. *f* *ff* ged - nek tel - jé - ben!\_ Meg - lásd,\_ ó Iz - rá - el, Hogy

B. *f* *ff* tel - jé - ben! Meg - lásd, meg - lásd, ó Iz - rá - el, Hogy

90 *rallent.* *dim.* *p*

S. el - jö - vend Im - má - nu - el.

A. el - jö - vend Im - má - nu - el. Á - men, á - men.

B. el - jö - vend Im - má - nu - el. Á - men, á - men.